

---



# THE UMBRELLA ACADEMY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 1.02

"Run Boy Run"

Depois de compartilhar a história de sua viagem no tempo com Vanya, Cinco procura o dono de um olho falso. Mas dois assassinos misteriosos estão em seu encalço.

Escrito por:

Steve Blackman

Dirigido por:

Andrew Bernstein

Transmissão:

15.02.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

---

**Elenco conjunto**

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Sheila McCarthy	...	Agnes
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
Patrice Goodman	...	Dot

THE  
UMBRELLA  
ACADEMY™

1

00:00:05 --> 00:00:09  
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:14  
MONTANHISMO

3

00:00:17 --> 00:00:21  
[homem no disco] Diante  
de condições climáticas extremas,

4

00:00:21 --> 00:00:23  
um alpinista deve possuir a sabedoria

5

00:00:23 --> 00:00:24  
para determinar...

6

00:00:24 --> 00:00:27  
- [sino toca]  
- ...quando a evacuação é inevitável.

7

00:00:27 --> 00:00:29  
Uma descida alpina controlada

8

00:00:29 --> 00:00:33  
começa com o cingir  
da região lombar e a ancoragem

9

00:00:34 --> 00:00:37  
da corda de escalada  
ao inimigo: a montanha.

10

00:00:38 --> 00:00:42  
O rapel de Düliferitz é o método preferido

11

00:00:42 --> 00:00:46  
para a descida, quando a corda

é a única ferramenta disponível.

12

00:00:46 --> 00:00:49  
Mas deve ser considerado  
como um último recurso.

13

00:00:50 --> 00:00:51  
Comece passando a corda...

14

00:00:51 --> 00:00:52  
Sentem!

15

00:00:53 --> 00:00:56  
...é fundamental estabilizar a âncora

16

00:00:56 --> 00:00:59  
para obter sucesso na recuperação  
do equipamento na base da montanha.

17

00:01:00 --> 00:01:03  
Aperte firmemente as pontas da corda.

18

00:01:04 --> 00:01:06  
Uma vez ancorada, passe a corda dupla

19

00:01:06 --> 00:01:11  
pelas pernas, de frente para trás  
e ao redor das nádegas.

20

00:01:12 --> 00:01:14  
É de suma importância

21

00:01:14 --> 00:01:15  
que a corda seja passada

22

00:01:16 --> 00:01:19

sob os glúteos e não através  
do espaço entre as nádegas.

23

00:01:21 --> 00:01:23

Prossiga puxando a corda diagonalmente...

24

00:01:24 --> 00:01:25

Número Cinco.

25

00:01:25 --> 00:01:26

Tenho uma pergunta.

26

00:01:26 --> 00:01:30

A busca pelo conhecimento  
é algo admirável, mas conhece as regras.

27

00:01:30 --> 00:01:32

Nada de falar durante as refeições.

28

00:01:32 --> 00:01:34

Está interrompendo Herr Carlson.

29

00:01:34 --> 00:01:35

[disco continua tocando]

30

00:01:35 --> 00:01:37

Eu quero viajar no tempo!

31

00:01:37 --> 00:01:39

[Reginald] Não!

32

00:01:39 --> 00:01:39

Mas eu tô pronto.

33

00:01:40 --> 00:01:42

Eu tô praticando os meus saltos espaciais,

como você pediu.

34

00:01:45 --> 00:01:46

Viu?

35

00:01:47 --> 00:01:49

Um salto espacial não é nada

36

00:01:49 --> 00:01:52

se comparado aos mistérios  
da viagem no tempo.

37

00:01:53 --> 00:01:55

Um é como deslizar sobre o gelo,

38

00:01:56 --> 00:02:00

o outro é como descer às cegas  
para as profundezas da água congelante

39

00:02:00 --> 00:02:02

e reaparecer como noz.

40

00:02:05 --> 00:02:06

Não, não entendi.

41

00:02:06 --> 00:02:09

E é por isso que não está pronto.

42

00:02:11 --> 00:02:12

[disco continua tocando]

43

00:02:13 --> 00:02:15

- Eu não tô com medo  
- O medo não é o problema.

44

00:02:16 --> 00:02:18

Os efeitos sobre o seu corpo e sua mente

45

00:02:18 --> 00:02:19  
são imprevisíveis.

46

00:02:20 --> 00:02:22  
Chega! Eu o proíbo  
de continuar falando sobre isso.

47

00:02:25 --> 00:02:26  
[Cinco bufa]

48

00:02:26 --> 00:02:27  
Número Cinco!

49

00:02:28 --> 00:02:29  
Você não pediu licença!

50

00:02:30 --> 00:02:31  
Volte já aqui!

51

00:02:32 --> 00:02:34  
["Run Boy Run", de Woodkid, tocando]

52

00:02:41 --> 00:02:43  
- [grunhe]  
- [sirenes]

53

00:02:44 --> 00:02:46  
Não tô pronto é o cacete!

54

00:02:48 --> 00:02:49  
[grunhe]

55

00:02:52 --> 00:02:54  
[música continua]

56  
00:03:11 --> 00:03:13  
[música continua]

57  
00:03:29 --> 00:03:29  
[grita] Vanya!

58  
00:03:30 --> 00:03:31  
Ben!

59  
00:03:33 --> 00:03:33  
Pai!

60  
00:03:36 --> 00:03:37  
Alguém!

61  
00:03:42 --> 00:03:45  
[vibração, rangido]

62  
00:03:46 --> 00:03:47  
Anda!

63  
00:03:49 --> 00:03:49  
Vai.

64  
00:03:52 --> 00:03:54  
[música continua]

65  
00:04:06 --> 00:04:08  
[música continua]

66  
00:04:23 --> 00:04:24  
[música acaba]

67  
00:04:24 --> 00:04:26



[Cinco] Tive que me virar com as sobras.

68

00:04:26 --> 00:04:28  
Comida enlatada, baratas...

69

00:04:29 --> 00:04:31  
o que desse pra achar. [ri]

70

00:04:32 --> 00:04:35  
Lembra que diziam que os Twinkies  
não têm prazo de validade?

71

00:04:36 --> 00:04:37  
É a mais pura mentira.

72

00:04:38 --> 00:04:39  
Nem imagino.

73

00:04:39 --> 00:04:42  
Você faz qualquer coisa  
pra sobreviver, ou... você morre.

74

00:04:43 --> 00:04:45  
Aí nos adaptamos.  
Pra qualquer dificuldade,

75

00:04:46 --> 00:04:48  
- nós achávamos um jeito de superar.  
- "Nós"?

76

00:04:48 --> 00:04:50  
[suspira] Tem alguma coisa mais forte?

77

00:04:58 --> 00:05:01  
- Acha que eu tô maluco, né?  
- Não. É que é muita...

78

00:05:03 --> 00:05:04  
É muita informação.

79

00:05:04 --> 00:05:06  
Me diz o que exatamente você não entende.

80

00:05:06 --> 00:05:08  
Por que você não se transportou de volta?

81

00:05:08 --> 00:05:11  
[suspira, zomba]  
Nossa, por que não pensei nisso?

82

00:05:11 --> 00:05:15  
Viajar no tempo é um jogo de azar.  
Eu mergulhei no gelo e não virei noz.

83

00:05:17 --> 00:05:20  
Acha mesmo que não tentei  
de tudo pra voltar pra minha família?

84

00:05:22 --> 00:05:25  
[Vanya] Se você envelheceu  
lá no apocalipse,

85

00:05:25 --> 00:05:28  
por que ainda tem  
a aparência de uma criança?

86

00:05:28 --> 00:05:29  
[zomba]

87

00:05:29 --> 00:05:31  
Eu já falei sobre isso!

88

00:05:33 --> 00:05:35

[suspira] Eu provavelmente  
errei nos cálculos.

89

00:05:35 --> 00:05:38

- O nosso pai dizia que viajar no tempo...  
- [enche o copo]

90

00:05:38 --> 00:05:40

...poderia mexer com a sua cabeça.

91

00:05:40 --> 00:05:42

Não foi isso que aconteceu?

92

00:05:42 --> 00:05:45

Não devia ter vindo. É jovem demais!

93

00:05:46 --> 00:05:49

- Muito ingênua pra entender.  
- Não, Cinco. Espera.

94

00:05:51 --> 00:05:55

A gente não se vê há muito tempo  
e eu não quero perder você de novo.

95

00:05:56 --> 00:05:56

É isso.

96

00:05:57 --> 00:06:01

Já tá ficando tarde, e eu dou aula cedo.

97

00:06:01 --> 00:06:04

Preciso dormir  
e tenho certeza que você também.

98

00:06:04 --> 00:06:05

Aqui.

99

00:06:06 --&gt; 00:06:07

Tá?

100

00:06:10 --&gt; 00:06:12

A gente pode conversar amanhã, tá?

Eu prometo.

101

00:06:17 --&gt; 00:06:18

Boa noite.

102

00:06:19 --&gt; 00:06:20

Boa noite.

103

00:06:28 --&gt; 00:06:30

[música suave em violino]

104

00:06:46 --&gt; 00:06:48

[música de mistério]

105

00:06:51 --&gt; 00:06:52

[suspira]

106

00:07:37 --&gt; 00:07:39

Reserva pra Hazel e Cha-Cha.

107

00:07:44 --&gt; 00:07:45

[suspira]

108

00:07:55 --&gt; 00:07:58

[recepcionista] Pronto. Quarto 224.

109

00:07:58 --&gt; 00:07:59

Mas e o outro quarto?

110

00:08:00 --&gt; 00:08:03

[hesita] Só reservaram um.

111

00:08:04 --> 00:08:06  
Merda. Cansei dessa palhaçada  
de corte de gastos.

112

00:08:06 --> 00:08:08  
Diz que tem duas camas.

113

00:08:08 --> 00:08:09  
Sim, senhora.

114

00:08:10 --> 00:08:11  
Duas camas.

115

00:08:11 --> 00:08:13  
Vocês vão ficar por quanto tempo?

116

00:08:13 --> 00:08:16  
Só essa noite.  
Deixaram um pacote aí pra gente.

117

00:08:18 --> 00:08:19  
Uhum.

118

00:08:26 --> 00:08:27  
[Cha-Cha grunhe]

119

00:08:30 --> 00:08:31  
[Hazel suspira]

120

00:08:32 --> 00:08:35  
- Tá, boa noite!  
- [porta fecha]

121

00:08:42 --> 00:08:44

[tranca bipa, abre]

122

00:08:53 --> 00:08:54

[lâmina abre]

123

00:08:56 --> 00:08:58

[aperta interruptor]

124

00:09:06 --> 00:09:07

[Cha-Cha] Vai. Desembucha.

125

00:09:08 --> 00:09:10

- O quê?

- Não adianta ficar guardando.

126

00:09:10 --> 00:09:12

Senão vai ficar com azia

127

00:09:12 --> 00:09:14

e aí eu vou ter que te ouvir  
reclamar disso também.

128

00:09:15 --> 00:09:17

Fede a mijo de gato.

129

00:09:17 --> 00:09:20

Primeiro, foram as ajudas de custo,  
depois, o plano dental.

130

00:09:21 --> 00:09:23

Agora, nem colocam a gente  
em quartos separados.

131

00:09:23 --> 00:09:25

Quando isso vai acabar?

132

00:09:25 --> 00:09:27  
Quando a gente se aposentar.

133  
00:09:27 --> 00:09:28  
- Ou morrer.  
- [estalo]

134  
00:09:28 --> 00:09:32  
O que vier primeiro. Mas pelo menos  
a gente não trabalha num cubículo.

135  
00:09:32 --> 00:09:34  
[Hazel grunhe]  
Eu tô morrendo de dor no pulso.

136  
00:09:34 --> 00:09:37  
Será que não dava  
pra terem colocado isso numa mochila?

137  
00:09:38 --> 00:09:39  
O que você tá fazendo?

138  
00:09:39 --> 00:09:42  
A gente nem vai usar isso  
pra fazer o serviço mesmo.

139  
00:09:43 --> 00:09:46  
É contra o protocolo. A gente tem  
que ficar o tempo todo com isso.

140  
00:09:46 --> 00:09:48  
[suspira] Uma regra escrita  
por um burocrata

141  
00:09:48 --> 00:09:50  
que nunca teve que carregar  
um negócio desses.

142  
00:09:52 --> 00:09:54  
Eles podem enfiar o protocolo  
bem na bunda deles.

143  
00:09:54 --> 00:09:57  
Quero ver eles carregarem  
esse troço por aí.

144  
00:09:59 --> 00:10:00  
[moedas chacoalham]

145  
00:10:03 --> 00:10:04  
[cama vibra]

146  
00:10:10 --> 00:10:13  
[Cha-Cha] Nunca fui atrás  
de um dos nossos.

147  
00:10:15 --> 00:10:17  
O que houve com os outros caras?

148  
00:10:18 --> 00:10:21  
- [Hazel] Foram liquidados.  
- [Cha-Cha] Mão de obra local.

149  
00:10:21 --> 00:10:22  
É o que dá economizar.

150  
00:10:24 --> 00:10:26  
Tá bem. Agora, cadê o nosso alvo?

151  
00:10:26 --> 00:10:27  
[bipes do equipamento]

152  
00:10:29 --> 00:10:31  
[sirenes à distância]



153

00:10:31 --> 00:10:34  
[policial] Ultrapassamos a meta  
pra mais duas unidades.

154

00:10:35 --> 00:10:36  
[muitas sirenes]

155

00:10:36 --> 00:10:38  
[policial] Acabamos de isolar  
a área do lado sul.

156

00:10:39 --> 00:10:40  
[vozerio indistinto]

157

00:10:43 --> 00:10:47  
É uma situação que a gente vê  
uma vez na vida, outra na morte.

158

00:10:47 --> 00:10:49  
[suspira] Vou ter que concordar.

159

00:10:49 --> 00:10:52  
[mulher] As vítimas têm  
a mesma arma, são todas M4.

160

00:10:52 --> 00:10:54  
As cápsulas são de calibre 223.

161

00:10:55 --> 00:10:56  
Sabe o que eu acho?

162

00:10:57 --> 00:11:00  
- Que esses idiotas atiraram um no outro.  
- [homem ri]

163

00:11:01 --> 00:11:02  
E esfaquearam.

164  
00:11:02 --> 00:11:03  
Um na garganta...

165  
00:11:05 --> 00:11:06  
o outro no olho,

166  
00:11:06 --> 00:11:09  
e quebraram o pescoço desse aqui.

167  
00:11:09 --> 00:11:11  
Tudo rápido e eficiente.

168  
00:11:11 --> 00:11:14  
Dá pra ver que eles eram profissionais.  
Burros, mas profissionais.

169  
00:11:14 --> 00:11:16  
- Tem testemunha?  
- [helicóptero sobrevoa]

170  
00:11:17 --> 00:11:18  
[suspira] Sim.

171  
00:11:19 --> 00:11:19  
Uma.

172  
00:11:19 --> 00:11:21  
Ela trabalha aqui.

173  
00:11:21 --> 00:11:23  
[mulher] Isso é que é falta de sorte.

174  
00:11:25 --> 00:11:26

Senhora...

175

00:11:26 --> 00:11:28  
Sou a detetive Patch.

176

00:11:28 --> 00:11:29  
Oi. Agnes.

177

00:11:30 --> 00:11:31  
Agnes Rofa.

178

00:11:31 --> 00:11:33  
Ah, desculpe. Você queria só o sobrenome?

179

00:11:33 --> 00:11:34  
Tudo bem, não tem problema.

180

00:11:34 --> 00:11:36  
[conversa indistinta]

181

00:11:37 --> 00:11:39  
[Patch] Viu o que aconteceu aqui?

182

00:11:39 --> 00:11:41  
[Agnes suspira] Não muito bem.

183

00:11:41 --> 00:11:43  
Me conta o que você viu.

184

00:11:43 --> 00:11:46  
Bom, não tinha muito movimento.  
Tava calmo.

185

00:11:47 --> 00:11:49  
Os meus últimos clientes foram...

186  
00:11:49 --> 00:11:52  
um homem de meia-idade e o filho dele.

187  
00:11:52 --> 00:11:55  
O homem pediu um donu... Não, espere aí.

188  
00:11:56 --> 00:11:58  
O homem pediu uma bomba

189  
00:11:58 --> 00:12:00  
e o garoto pediu um café.

190  
00:12:01 --> 00:12:03  
Eu fui lá para a parte de trás...

191  
00:12:03 --> 00:12:06  
- pra trocar o dinheiro...  
- [carro liga]

192  
00:12:06 --> 00:12:08  
e aí ouvi ele ligar o caminhão.

193  
00:12:09 --> 00:12:11  
[Agnes] Eles foram embora.

194  
00:12:12 --> 00:12:13  
Então ouvi os tiros.

195  
00:12:13 --> 00:12:14  
- [tiros]  
- [grita]

196  
00:12:14 --> 00:12:16  
- [homem grunhe]  
- [moedas caem]

197

00:12:16 --> 00:12:18  
- [tiros continuam]  
- [coisas quebram]

198

00:12:18 --> 00:12:20  
[homem grita]

199

00:12:20 --> 00:12:22  
[Agnes] E quando eu voltei para cá...

200

00:12:28 --> 00:12:29  
Todo mundo tava...

201

00:12:32 --> 00:12:33  
[funga] estavam...

202

00:12:35 --> 00:12:38  
Tinha mais alguém aqui dentro?

203

00:12:39 --> 00:12:41  
Não, não. Eu acho que não.

204

00:12:41 --> 00:12:45  
Me desculpe, eu não quero ser grossa,  
porque você é um amor, mas...

205

00:12:46 --> 00:12:48  
Eu vou ter que responder  
tudo isso de novo?

206

00:12:48 --> 00:12:49  
De novo?

207

00:12:49 --> 00:12:52  
É que eu já contei tudo  
pro outro detetive.

208

00:12:53 --> 00:12:55  
Que outro detetive?

209

00:12:59 --> 00:13:00  
Merda! Espera aí, deixa eu...

210

00:13:01 --> 00:13:02  
[grunhe]

211

00:13:06 --> 00:13:08  
[Patch] Você não fala  
com as minhas testemunhas.

212

00:13:08 --> 00:13:10  
[Diego] Deixa eu te atualizar, Eudora.

213

00:13:10 --> 00:13:11  
Não me chame assim!

214

00:13:11 --> 00:13:14  
Tá bem, detetive Patch. A gente concordou  
em manter o profissionalismo.

215

00:13:14 --> 00:13:16  
Não lembro de termos feito nenhum acordo.

216

00:13:16 --> 00:13:19  
- A gente concordava em algumas coisas.  
- É mesmo, é?

217

00:13:22 --> 00:13:23  
Eu vou confiscar isso.

218

00:13:24 --> 00:13:26  
Excedente militar.

Quase deram de presente.

219

00:13:26 --> 00:13:27

E isso.

220

00:13:28 --> 00:13:30

Sem capa, superbarato,  
comprei na internet.

221

00:13:32 --> 00:13:33

Isso pode ficar.

222

00:13:33 --> 00:13:34

Você gostava disso.

223

00:13:34 --> 00:13:36

Não gosto mais.

224

00:13:37 --> 00:13:39

[Diego] Olha, pode até parecer  
um assalto frustrado,

225

00:13:39 --> 00:13:42

mas a minha intuição me diz  
que aconteceu outra coisa aqui.

226

00:13:42 --> 00:13:45

A garçonete disse alguma coisa  
sobre aquele cara do reboque.

227

00:13:45 --> 00:13:49

- Pode ter visto alguma coisa.  
- Você não é policial, Diego, não lembra?

228

00:13:49 --> 00:13:51

- É, eu sei.  
- Sabe?

229

00:13:52 --> 00:13:55  
Porque você aparece  
e age como se fizesse parte disso.

230

00:13:55 --> 00:13:58  
Não faz. Não mais.

231

00:13:58 --> 00:14:00  
Eu sou bom nisso.  
Você sabe que eu posso te ajudar.

232

00:14:01 --> 00:14:03  
Eu sei que traz emoção pro seu dia,  
mas eu não preciso

233

00:14:04 --> 00:14:05  
e não quero a sua ajuda.

234

00:14:06 --> 00:14:07  
Tá legal?

235

00:14:08 --> 00:14:11  
[suspira] Dai-me paciência.

236

00:14:11 --> 00:14:13  
[vozerio indistinto]

237

00:14:23 --> 00:14:24  
[alarme toca]

238

00:14:25 --> 00:14:27  
- [Luther grunhe]  
- [alarme para]

239

00:14:27 --> 00:14:29



[grunhe]

240

00:14:34 --> 00:14:35

[piso range]

241

00:14:39 --> 00:14:40

Merda!

242

00:14:41 --> 00:14:42

[suspira]

243

00:14:50 --> 00:14:52

- [bate na porta]

- [porta range]

244

00:14:54 --> 00:14:55

[Luther] Oi.

245

00:14:56 --> 00:14:57

Oi.

246

00:14:59 --> 00:15:00

[Luther] Engraçado,

247

00:15:00 --> 00:15:02

nos últimos quatro anos,  
minha rotina sempre foi a mesma.

248

00:15:02 --> 00:15:03

Agora que voltei,

249

00:15:04 --> 00:15:07

- não sei o que faço da minha vida.

- Sei bem como é.

250

00:15:07 --> 00:15:09

Deve tá ansiosa pra ver a Claire.

251

00:15:09 --> 00:15:13

Eu não sabia que era possível  
sentir tanta falta de alguém.

252

00:15:13 --> 00:15:16

Mas eu tenho que resolver  
algumas coisas antes de poder vê-la.

253

00:15:17 --> 00:15:18

Eu quero muito que...

254

00:15:20 --> 00:15:21  
você a conheça um dia.

255

00:15:22 --> 00:15:23

Eu?

256

00:15:24 --> 00:15:25

É, você. [ri]

257

00:15:26 --> 00:15:28

- Por que não?  
- E a Claire sabe que eu existo?

258

00:15:29 --> 00:15:31

Do que você tá falando?  
É claro que ela sabe.

259

00:15:31 --> 00:15:33

Eu sei, mas quando você foi embora...

260

00:15:34 --> 00:15:36

pensei que você quisesse esquecer  
que esse lugar existia.

261

00:15:36 --> 00:15:38  
Esse lugar, sim.

262

00:15:38 --> 00:15:39  
Mas você, não.

263

00:15:46 --> 00:15:49  
Quando a Claire era pequena,  
eu lia pra ela sobre a Lua.

264

00:15:51 --> 00:15:53  
Eu falava que o tio dela  
tava morando lá em cima.

265

00:15:54 --> 00:15:57  
Que ele tava protegendo a gente do perigo.

266

00:15:57 --> 00:15:58  
- [ri]  
- Sério?

267

00:15:59 --> 00:16:02  
E você era o super-herói particular dela.

268

00:16:05 --> 00:16:08  
Mesmo depois de tanto tempo,  
ela ia adorar conhecer você.

269

00:16:11 --> 00:16:12  
[suspira]

270

00:16:13 --> 00:16:17  
O monóculo do nosso pai ainda tá sumido,  
e não dá pra esquecer isso.

271

00:16:17 --> 00:16:18

[piso range]

272

00:16:19 --> 00:16:21

O papai morreu  
porque o coração dele parou, Luther.

273

00:16:23 --> 00:16:25

Não transforme a morte dele numa missão.

274

00:16:27 --> 00:16:28

É isso que você acha?

275

00:16:28 --> 00:16:32

Eu... eu acho que você nunca  
foi embora por um motivo.

276

00:16:53 --> 00:16:56

- [choringa] Não, não.  
- [mulher] Klaus! Klaus!

277

00:16:56 --> 00:16:57

- [mulher 2] Klaus...  
- Para.

278

00:16:57 --> 00:16:58

[sons indistintos]

279

00:16:59 --> 00:17:01

- [mulher 3] Klaus...  
- [grunhe]

280

00:17:01 --> 00:17:02

[respiração forte]

281

00:17:03 --> 00:17:04

[mulher 4 grita]

282  
00:17:04 --> 00:17:06  
- [vozerio para]  
- [ofega]

283  
00:17:06 --> 00:17:07  
[Klaus arfa]

284  
00:17:07 --> 00:17:09  
Sabia que você fala dormindo?

285  
00:17:09 --> 00:17:11  
[grunhe, suspira]

286  
00:17:12 --> 00:17:14  
Ah, nem adianta. A droga acabou.

287  
00:17:15 --> 00:17:16  
[Klaus] Cale essa boca, Ben!

288  
00:17:17 --> 00:17:19  
Disse com amor.

289  
00:17:21 --> 00:17:24  
- [suspira, tosse]  
- Eu tive uma ideia maluca.

290  
00:17:25 --> 00:17:27  
Por que não começa o dia com...

291  
00:17:27 --> 00:17:30  
um suco de laranja ou ovos mexidos?

292  
00:17:30 --> 00:17:32  
Não dá pra fumar ovo.

293

00:17:33 --> 00:17:36  
Alguma dessas aqui  
deve ser folheada a ouro, né?

294  
00:17:38 --> 00:17:41  
- [limpa a garganta]  
- Meu Deus! Que susto!

295  
00:17:42 --> 00:17:43  
Pogo.

296  
00:17:43 --> 00:17:45  
Minhas sinceras desculpas, Sr. Klaus.

297  
00:17:46 --> 00:17:48  
- Eu tenho uma pergunta a lhe fazer.  
- Aham.

298  
00:17:48 --> 00:17:51  
[Pogo] Objetos do escritório  
do seu pai desapareceram,

299  
00:17:51 --> 00:17:55  
especialmente,  
uma caixinha cravejada de pérolas.

300  
00:17:57 --> 00:17:58  
- Sério?  
- Sério?

301  
00:17:59 --> 00:18:00  
Não me diga.

302  
00:18:01 --> 00:18:03  
O senhor sabe onde pode estar?

303  
00:18:05 --> 00:18:06

ONTEM

304

00:18:07 --> 00:18:08  
[música animada]

305

00:18:14 --> 00:18:15  
Abre!

306

00:18:16 --> 00:18:17  
[comemora]

307

00:18:21 --> 00:18:23  
[música continua]

308

00:18:27 --> 00:18:29  
LOJA DE PENHORES

309

00:18:36 --> 00:18:37  
Quero aquela caprichada, tá?

310

00:18:40 --> 00:18:41  
[música continua]

311

00:18:48 --> 00:18:49  
[grunhe]

312

00:18:50 --> 00:18:51  
[música acaba]

313

00:18:51 --> 00:18:53  
Não, não, não.

314

00:18:53 --> 00:18:54  
Não faço ideia.

315

00:18:54 --> 00:18:55  
- Desculpa.  
- Mentiroso.

316  
00:18:55 --> 00:18:57  
- Pode sumir.  
- Golpe baixo.

317  
00:18:58 --> 00:18:59  
Cala a boca!

318  
00:18:59 --> 00:19:01  
- Mas que grosseria...  
- Não foi pra você.

319  
00:19:01 --> 00:19:05  
É que, você sabe, eu tô tendo que...  
tô tendo que lidar com muita coisa.

320  
00:19:05 --> 00:19:08  
Várias memórias na cabeça  
daqueles bons tempos.

321  
00:19:08 --> 00:19:10  
Na verdade, nem tão bons assim...

322  
00:19:10 --> 00:19:12  
Tempos horríveis, terríveis, deprimentes.

323  
00:19:12 --> 00:19:15  
O conteúdo daquela caixa é...

324  
00:19:15 --> 00:19:16  
inestimável.

325  
00:19:16 --> 00:19:19  
Caso ache um jeito



de voltar para o escritório,

326

00:19:19 --> 00:19:21  
quem quer que tenha levado,  
será inocentado

327

00:19:21 --> 00:19:23  
de toda culpa e de suas consequências.

328

00:19:23 --> 00:19:25  
Ah, legal! Que cara sortudo!

329

00:19:26 --> 00:19:27  
[suspira] De fato.

330

00:19:40 --> 00:19:42  
[trem passa ao longe]

331

00:19:56 --> 00:19:57  
Oi, Cinco?

332

00:20:05 --> 00:20:06  
[suspira] Merda.

333

00:20:08 --> 00:20:10  
[vozerio indistinto]

334

00:20:20 --> 00:20:22  
[hesita] Posso ajudar?

335

00:20:25 --> 00:20:26  
Eu preciso saber de quem é isso.

336

00:20:27 --> 00:20:28  
Onde achou isso?

337

00:20:29 --&gt; 00:20:30

Não é da sua conta.

338

00:20:32 --&gt; 00:20:34

[suspira] Tá, eu achei por aí.

339

00:20:34 --&gt; 00:20:35

Tava jogado num parquinho.

340

00:20:35 --&gt; 00:20:36

Pode ser que...

341

00:20:36 --&gt; 00:20:38

[estala a língua] tenha caído.

342

00:20:39 --&gt; 00:20:40

Hum.

343

00:20:40 --&gt; 00:20:41

Eu quero devolver pro dono.

344

00:20:41 --&gt; 00:20:44

Ah... que jovem atencioso.

345

00:20:44 --&gt; 00:20:46

É. Procura o nome aí, dá pra ser?

346

00:20:46 --&gt; 00:20:49

Desculpe, o registro dos pacientes  
é estritamente confidencial.

347

00:20:49 --&gt; 00:20:52

- Eu não posso dizer.  
- Eu sei o que isso significa.

348

00:20:52 --> 00:20:53  
Vamos fazer o seguinte:

349

00:20:53 --> 00:20:56  
você me entrega esse olho  
e eu devolvo para o dono.

350

00:20:56 --> 00:20:59  
Tenho certeza que ela  
ou ele vai agradecer. Posso...

351

00:20:59 --> 00:21:02  
- Não vai tocar nesse olho.  
- Escute aqui, rapazinho...

352

00:21:04 --> 00:21:07  
Não! Escuta você, imbecil!  
Eu vim de muito longe por isso.

353

00:21:08 --> 00:21:11  
Passei por coisas  
que seu cérebro de ervilha nem entenderia.

354

00:21:11 --> 00:21:13  
Então me dá logo  
a informação que eu preciso,

355

00:21:13 --> 00:21:15  
e eu deixo você em paz.

356

00:21:16 --> 00:21:18  
E, se me chamar  
de "meu jovem" mais uma vez,

357

00:21:18 --> 00:21:20  
eu jogo a sua cabeça naquela parede.

358

00:21:20 --> 00:21:21  
Ai, meu Deus...

359

00:21:21 --> 00:21:23  
Chama o segurança.

360

00:21:26 --> 00:21:27  
[homem grunhe]

361

00:21:28 --> 00:21:29  
[suspira]

362

00:21:31 --> 00:21:34  
- [telefone toca]  
- [vozerio indistinto]

363

00:21:35 --> 00:21:36  
[homem] Resultado da balística,

364

00:21:36 --> 00:21:39  
- todas são do mesmo tipo.  
- Revezamento de tiro.

365

00:21:39 --> 00:21:41  
Nas palavras  
de uma mulher muito inteligente:

366

00:21:41 --> 00:21:43  
"Eles atiraram um no outro."

367

00:21:44 --> 00:21:47  
Também temos a identidade  
dos nossos cavalheiros,

368

00:21:47 --> 00:21:48  
que não são tão santinhos assim.

369

00:21:48 --&gt; 00:21:51

- Antecedentes?

- Todos. Agressão, lesão corporal,

370

00:21:51 --&gt; 00:21:54

alguns expulsos do Exército.

Todos eles são fichados.

371

00:21:54 --&gt; 00:21:56

É, isso explica tudo.

372

00:21:56 --&gt; 00:21:58

Tem mais uma coisa.

373

00:21:59 --&gt; 00:22:01

Lembra da vítima  
que foi esfaqueada na carótida?

374

00:22:02 --&gt; 00:22:04

Lembro. Um dos homens  
esfaqueou o outro, qual o problema?

375

00:22:04 --&gt; 00:22:07

As digitais não são de nenhum  
dos caras. E fica mais estranho.

376

00:22:08 --&gt; 00:22:11

Elas batem com um caso  
que foi arquivado por volta de...

377

00:22:12 --&gt; 00:22:13

1938.

378

00:22:14 --&gt; 00:22:16

Pede pra testarem de novo.

379

00:22:16 --> 00:22:18  
- A gente vê isso mais tarde.  
- Ah...

380  
00:22:21 --> 00:22:22  
Tira a algema.

381  
00:22:24 --> 00:22:26  
[algema abre]

382  
00:22:26 --> 00:22:28  
- Valeu, Rodriguez.  
- Tá.

383  
00:22:29 --> 00:22:33  
- E aí, falou com o cara do reboque?  
- Cala a boca e presta atenção.

384  
00:22:35 --> 00:22:38  
Na próxima vez que você interferir  
em uma investigação minha,

385  
00:22:38 --> 00:22:41  
se você sequer respirar  
em uma das minhas testemunhas,

386  
00:22:41 --> 00:22:43  
ou tocar em alguma prova,

387  
00:22:43 --> 00:22:45  
eu vou te acusar de obstrução da justiça.

388  
00:22:45 --> 00:22:47  
Você vai parar na cadeia.

389  
00:22:47 --> 00:22:49  
- Entendeu bem?

- Caramba!

390

00:22:49 --> 00:22:51

Tem que relaxar, Eudora. Essa burocracia...

391

00:22:51 --> 00:22:52

Não me chama assim.

392

00:22:53 --> 00:22:54

Eu te conheço.

393

00:22:54 --> 00:22:58

Você gosta de seguir as regras,  
mas vive pra prender os meliantes.

394

00:22:59 --> 00:23:01

Então por que não esquece  
esse distintivo por uma noite,

395

00:23:03 --> 00:23:04

e vem pras ruas comigo?

396

00:23:06 --> 00:23:07

Sem essa enrolação toda.

397

00:23:09 --> 00:23:11

Tem razão. Tô achando divertido.

398

00:23:12 --> 00:23:14

Mas acho que perdeu algumas coisas  
quando te jogaram fora

399

00:23:14 --> 00:23:17

da academia de polícia,  
então deixa eu te explicar.

400

00:23:17 --> 00:23:22  
Essa enrolação é o que garante  
as condenações num tribunal de justiça.

401  
00:23:22 --> 00:23:24  
O que você faz por aí é uma fantasia.

402  
00:23:24 --> 00:23:28  
Eu adoraria brincar de polícia e ladrão,  
usar máscara e me sentir importante,

403  
00:23:28 --> 00:23:29  
mas quer saber?

404  
00:23:30 --> 00:23:32  
Acabou a hora do recreio.  
Tá na hora de crescer.

405  
00:23:33 --> 00:23:37  
Você ainda tá tentando provar  
que, quando eram crianças, correndo por aí

406  
00:23:37 --> 00:23:39  
naqueles uniformes ridículos,  
que aquilo não foi por nada.

407  
00:23:40 --> 00:23:41  
É.

408  
00:23:41 --> 00:23:43  
Eu te conheço também, Diego.

409  
00:23:44 --> 00:23:46  
Agora, vá embora,  
antes que eu mude de ideia.

410  
00:24:02 --> 00:24:04



- [homem] Separe os pés.  
- [homem grunhe]

411

00:24:04 --> 00:24:06  
- [homens grunhem]  
- Isso!

412

00:24:07 --> 00:24:08  
[homem] Afasta. Afasta.

413

00:24:10 --> 00:24:11  
Separa os pés.

414

00:24:12 --> 00:24:13  
Dá licença.

415

00:24:14 --> 00:24:15  
Tá a fim de lutar?

416

00:24:15 --> 00:24:18  
- Porque sou empresário também.  
- Não. Quero informações

417

00:24:18 --> 00:24:21  
sobre um cara que frequenta  
sua academia, Diego Hargreeves.

418

00:24:21 --> 00:24:23  
Se encontrá-lo, diz a ele  
que falta isso pra ele ser demitido.

419

00:24:24 --> 00:24:25  
Ela trabalha aqui?

420

00:24:25 --> 00:24:28  
É, ele limpa o chão.  
Ele dorme lá nos fundos.

421  
00:24:31 --> 00:24:32  
Tá. Obrigado.

422  
00:24:32 --> 00:24:34  
Não quer mesmo lutar?

423  
00:24:36 --> 00:24:37  
Você tem porte pra isso.

424  
00:24:44 --> 00:24:46  
SALA DAS CALDEIRAS

425  
00:25:37 --> 00:25:37  
[Vanya] Cinco?

426  
00:25:41 --> 00:25:43  
Você tá aí em cima?

427  
00:25:51 --> 00:25:52  
Cinco?

428  
00:26:02 --> 00:26:04  
[Vanya suspira] Graças a Deus.

429  
00:26:06 --> 00:26:07  
Eu tava preocupada com você.

430  
00:26:08 --> 00:26:10  
[Cinco] Desculpa eu ter saído sem avisar.

431  
00:26:11 --> 00:26:14  
[Vanya] Não, eu que tenho  
que pedir desculpa.

432

00:26:14 --> 00:26:16

Eu não soube ouvir

433

00:26:16 --> 00:26:19

e eu não consegui processar  
o que você tava dizendo.

434

00:26:20 --> 00:26:22

Ainda não consigo, pra falar a verdade.

435

00:26:22 --> 00:26:24

Tá certa de agir assim.

436

00:26:25 --> 00:26:27

[zomba] Talvez não tenha sido mesmo real.

437

00:26:28 --> 00:26:30

Parecia real, mas...

438

00:26:31 --> 00:26:33

Como você disse, o velho sempre dizia  
que viajar no tempo

439

00:26:33 --> 00:26:35

podia contaminar a mente.

440

00:26:37 --> 00:26:40

Eu não sou a pessoa certa  
pra ouvir você falar dessas coisas.

441

00:26:42 --> 00:26:47

Eu me consultava com uma terapeuta.  
Eu posso te passar o número dela.

442

00:26:47 --> 00:26:48

Obrigado, eu...

443  
00:26:49 --> 00:26:50  
eu vou descansar um pouco.

444  
00:26:51 --> 00:26:53  
Faz muito tempo  
que eu não durmo de verdade.

445  
00:26:54 --> 00:26:54  
Tudo bem.

446  
00:27:04 --> 00:27:05  
Isso é tão...

447  
00:27:06 --> 00:27:08  
[finge emoção] tão tocante

448  
00:27:08 --> 00:27:11  
essa história de família,  
nosso pai, tempo... Nossa!

449  
00:27:11 --> 00:27:13  
Para de falar! Ela vai escutar você.

450  
00:27:13 --> 00:27:15  
[Klaus] Eu estou úmido.

451  
00:27:15 --> 00:27:17  
Não te disse pra vestir  
alguma coisa profissional?

452  
00:27:17 --> 00:27:20  
Ué, mas essa roupa  
é a melhor que eu tenho.

453  
00:27:20 --> 00:27:22  
[suspira] Vamos procurar

no armário do velho.

454

00:27:22 --> 00:27:23

[Klaus] Pode ser. Contanto que me pague.

455

00:27:24 --> 00:27:26

- Só quando acabar o serviço.

- Tá, deixa só eu ver

456

00:27:26 --> 00:27:28

se entendi mesmo os detalhes...

457

00:27:28 --> 00:27:32

Só tenho que ir pra esse lugar e fingir  
que sou o seu querido e velho pai?

458

00:27:32 --> 00:27:35

- É, acertou em cheio.

- E qual vai ser a nossa história?

459

00:27:35 --> 00:27:36

O quê? Do que tá falando?

460

00:27:36 --> 00:27:40

Eu era muito jovem quando tive você?

Tinha uns 16, tipo jovem...

461

00:27:40 --> 00:27:42

muito mal aconselhado?

462

00:27:42 --> 00:27:44

- É.

- Sua mãe era uma grande vagabunda!

463

00:27:44 --> 00:27:45

Seja lá quem ela for.

464

00:27:46 --&gt; 00:27:47

A gente se conheceu...

465

00:27:48 --&gt; 00:27:49

na discoteca.

466

00:27:49 --&gt; 00:27:51

O que acha? Você lembra?

467

00:27:51 --&gt; 00:27:54

[estala o dedo]

Meu Deus, o sexo era incrível!

468

00:27:54 --&gt; 00:27:57

Que visão perturbadora dessa coisa  
que você chama de cérebro.

469

00:27:57 --&gt; 00:27:59

Olha, eu vou te botar de castigo, hein?

470

00:28:12 --&gt; 00:28:13

[homem suspira]

471

00:28:14 --&gt; 00:28:15

[chaves caem]

472

00:28:15 --&gt; 00:28:17

[homem, na gravação] Ei, Syd, é o Johnny.

473

00:28:18 --&gt; 00:28:20

É o seguinte: tem um monte de carro aqui

474

00:28:20 --&gt; 00:28:23

na Empire Avenue. Foi um desastre total.

475

00:28:23 --> 00:28:27  
- Os moleques foram presos. Tem caminhão...  
- [passos se aproximam]

476  
00:28:27 --> 00:28:28  
[grunhidos]

477  
00:28:29 --> 00:28:32  
Me conta como fez o serviço  
em Londres em 1966.

478  
00:28:32 --> 00:28:33  
Belo trabalho. Sério.

479  
00:28:33 --> 00:28:37  
Juro por Deus, não sei de nada  
do que você tá falando... [grita]

480  
00:28:38 --> 00:28:39  
[máquina para]

481  
00:28:40 --> 00:28:42  
[chora] Sou só um motorista de caminhão.

482  
00:28:42 --> 00:28:44  
Eu nunca estive em Londres.

483  
00:28:44 --> 00:28:46  
Atum? Tá uma delícia, quer metade?

484  
00:28:46 --> 00:28:47  
Tô sem fome, obrigada.

485  
00:28:47 --> 00:28:48  
[corrente balança]

486

00:28:52 --> 00:28:53  
[grunhe]

487

00:28:53 --> 00:28:55  
Esqueceu a maionese.

488

00:28:55 --> 00:28:56  
[chora]

489

00:28:58 --> 00:29:01  
Achava que o Número Cinco  
ia ser um bebê chorão assim?

490

00:29:01 --> 00:29:02  
Pelo que eu ouvi, não.

491

00:29:04 --> 00:29:05  
É, pra mim, tá parecido.

492

00:29:05 --> 00:29:07  
A semelhança é grande, eu admito, mas..

493

00:29:07 --> 00:29:11  
o espaço entre os olhos é diferente,  
o queixo não é muito igual,

494

00:29:11 --> 00:29:12  
e essas covinhas?

495

00:29:12 --> 00:29:13  
Tem covinha.

496

00:29:13 --> 00:29:15  
Eu não sou o cara que procuram...

497

00:29:15 --> 00:29:16



[máquina vibra]

498

00:29:16 --> 00:29:17

[desliga]

499

00:29:18 --> 00:29:18

Não fala.

500

00:29:18 --> 00:29:21

Ele não era o único  
que tava na loja de donuts?

501

00:29:21 --> 00:29:24

Tinha mais alguém com você  
naquele bar, ontem à noite, Syd?

502

00:29:24 --> 00:29:26

Eu não sei, só a garçonete e um garoto.

503

00:29:26 --> 00:29:27

Um garoto? Fala mais.

504

00:29:27 --> 00:29:30

Eu não sei, não sei.  
Ele... ele era esquisito.

505

00:29:30 --> 00:29:32

A gente não é adivinho, esquisito como?

506

00:29:32 --> 00:29:37

Ele disse alguma coisa  
sobre já ter ido lá quando era jovem.

507

00:29:39 --> 00:29:40

Tá pensando no que eu tô pensando?

508

00:29:41 --> 00:29:42  
Quer ir no restaurante italiano?

509

00:29:42 --> 00:29:44  
Foco! Eu tô falando do garoto.

510

00:29:44 --> 00:29:46  
- O que tem ele?  
- Viajar no tempo é uma merda.

511

00:29:47 --> 00:29:48  
Ainda mais sem a maleta.

512

00:29:48 --> 00:29:50  
E se o garoto for o Número Cinco?

513

00:29:52 --> 00:29:53  
Essa história tá muito confusa.

514

00:29:53 --> 00:29:56  
Viu? Eu disse, eu não sou o cara...

515

00:29:56 --> 00:29:58  
Sobre o que mais falou com o garoto?

516

00:29:58 --> 00:30:01  
- [Syd] Eu... acho que foi só isso.  
- [Cha-Cha bufa]

517

00:30:01 --> 00:30:04  
Peraí, perai, perai... O que você vai fazer...

518

00:30:04 --> 00:30:07  
- Vou dar um tranco na sua memória.  
- [Syd grunhe]

519

00:30:08 --> 00:30:10  
- [máquina liga]  
- [Syd grita]

520  
00:30:12 --> 00:30:13  
[máquina para]

521  
00:30:13 --> 00:30:16  
Só lembro que ele queria informação  
sobre como chegar

522  
00:30:16 --> 00:30:18  
numa loja de departamentos.  
Foi só isso, eu juro!

523  
00:30:18 --> 00:30:21  
Loja de departamentos? Tá, fala mais.

524  
00:30:24 --> 00:30:26  
Mas tô indo pro aeroporto,

525  
00:30:26 --> 00:30:28  
não é o fim do mundo  
se eu perder uma sessão.

526  
00:30:29 --> 00:30:31  
[voz embargada]  
Patrick, foi o funeral do meu pai.

527  
00:30:32 --> 00:30:33  
Garanto que o juiz vai aceitar

528  
00:30:33 --> 00:30:35  
como circunstância atenuante.

529  
00:30:37 --> 00:30:38  
A Claire tá aí?

530

00:30:39 --> 00:30:42  
[funga] Sim, eu gostaria  
de falar com a minha filha

531

00:30:42 --> 00:30:43  
se você não se importar.

532

00:30:46 --> 00:30:47  
Não...

533

00:30:48 --> 00:30:49  
Patrick!

534

00:30:50 --> 00:30:51  
Não!

535

00:30:59 --> 00:31:00  
Tudo bem?

536

00:31:02 --> 00:31:03  
[suspira]

537

00:31:04 --> 00:31:05  
Tudo.

538

00:31:05 --> 00:31:08  
Olha, eu não conheci o seu ex-marido...

539

00:31:10 --> 00:31:11  
mas ele parece um babaca.

540

00:31:13 --> 00:31:14  
Descreveu muito bem.

541

00:31:14 --> 00:31:17  
Sabe de uma coisa? Você fica melhor aqui.

542  
00:31:17 --> 00:31:19  
Não, eu fico muito melhor  
com a minha filha.

543  
00:31:19 --> 00:31:21  
Ah, claro. É...

544  
00:31:21 --> 00:31:22  
Me desculpa, eu...

545  
00:31:22 --> 00:31:26  
Se eu quisesse algum conselho, Vanya,  
sem ofensa, não ia pedir pra você.

546  
00:31:28 --> 00:31:30  
- O que quer dizer com isso?  
- Você não é mãe.

547  
00:31:30 --> 00:31:33  
- Nunca teve um relacionamento.  
- Não é verdade.

548  
00:31:33 --> 00:31:35  
Você sabe o que é amar alguém desse jeito?

549  
00:31:36 --> 00:31:38  
Quando você tá longe,  
você não consegue respirar?

550  
00:31:40 --> 00:31:44  
Será que você morreria, mas de verdade,

551  
00:31:44 --> 00:31:45  
morreria,

552

00:31:47 --> 00:31:48  
pra saber que a pessoa está feliz?

553

00:31:50 --> 00:31:53  
Você sempre se distancia  
de tudo e de todos. Sempre fez isso.

554

00:31:56 --> 00:31:58  
Nosso pai me fez assim.

555

00:31:58 --> 00:32:01  
Ele também te fez escrever  
aquele livro sobre a gente?

556

00:32:10 --> 00:32:12  
Agora você é adulta, Vanya.

557

00:32:13 --> 00:32:17  
Não pode culpar ninguém,  
além de si mesma, pelos seus problemas.

558

00:32:26 --> 00:32:28  
Como eu tinha dito para o seu filho,

559

00:32:28 --> 00:32:32  
qualquer informação sobre as próteses  
que fazemos é estritamente confidencial.

560

00:32:32 --> 00:32:35  
Sem o consentimento do cliente,  
não posso ajudar vocês.

561

00:32:35 --> 00:32:37  
Não vamos conseguir o consentimento

562

00:32:37 --> 00:32:40  
- se não me der um nome.  
- Ah, não é problema meu.

563

00:32:40 --> 00:32:43  
Eu sinto muito, mas não há nada  
que eu possa fazer, então...

564

00:32:43 --> 00:32:46  
E onde é que fica o meu consentimento?

565

00:32:46 --> 00:32:46  
Como é que é?

566

00:32:47 --> 00:32:49  
[Klaus] Quem deu permissão a você

567

00:32:50 --> 00:32:53  
[chora] pra colocar as mãos

568

00:32:53 --> 00:32:54  
no meu filho?

569

00:32:55 --> 00:32:57  
- [homem, Cinco] Quê?  
- Você ouviu.

570

00:32:57 --> 00:33:00  
- Eu não toquei no seu filho.  
- Ah, jura?

571

00:33:00 --> 00:33:02  
Então, como ele ficou  
com esses lábios inchados?

572

00:33:03 --> 00:33:05  
Ele não está com lábios inchados.

573  
00:33:05 --> 00:33:06  
[Cinco grunhe]

574  
00:33:06 --> 00:33:10  
[sibila] Eu quero esse nome  
e eu quero agora.

575  
00:33:11 --> 00:33:12  
- Você é maluco.  
- [ri]

576  
00:33:12 --> 00:33:14  
Você não faz ideia.

577  
00:33:17 --> 00:33:20  
"Paz na Terra". Que coisa linda!

578  
00:33:20 --> 00:33:21  
[grunhe]

579  
00:33:21 --> 00:33:23  
[Klaus grita]

580  
00:33:25 --> 00:33:27  
[grunhe] Ai, como dói!

581  
00:33:29 --> 00:33:30  
- [disca]  
- Vou chamar a segurança.

582  
00:33:30 --> 00:33:32  
[homem] O que está fazendo?

583  
00:33:32 --> 00:33:36  
Ocorreu uma agressão



no escritório do Sr. Big,

584

00:33:36 --> 00:33:38  
e precisamos dos seguranças agora! [grita]

585

00:33:39 --> 00:33:40  
[suspira]

586

00:33:41 --> 00:33:43  
Vou contar o que vai acontecer, Grant.

587

00:33:43 --> 00:33:45  
- [Klaus arfa]  
- É "Lance".

588

00:33:45 --> 00:33:48  
Daqui a 60 segundos, vão passar seguranças  
por aquela porta e vão ver

589

00:33:48 --> 00:33:50  
que aqui tá cheio de sangue

590

00:33:50 --> 00:33:52  
e vão querer saber  
o que foi que aconteceu,

591

00:33:52 --> 00:33:55  
e a gente vai dizer pra eles que você...

592

00:33:56 --> 00:33:58  
[chora] deu muita porrada em nós dois.

593

00:33:58 --> 00:33:59  
[suspira]

594

00:34:02 --> 00:34:05

Você vai fazer o maior sucesso na prisão.  
Eu já tive lá, sei como é.

595

00:34:05 --> 00:34:08  
Um nenenzinho assim  
que nem você... Meu Deus,

596

00:34:08 --> 00:34:11  
você vai rodar como se fosse uma... [sibila]

597

00:34:11 --> 00:34:13  
Vai fazer o maior sucesso,  
é o que quero dizer.

598

00:34:13 --> 00:34:15  
Minha nossa, você é um louco pervertido.

599

00:34:16 --> 00:34:17  
Eu sei.

600

00:34:23 --> 00:34:25  
[homem suspira]

601

00:34:27 --> 00:34:29  
- Que estranho...  
- O quê?

602

00:34:29 --> 00:34:32  
O olho, ele não foi comprado  
por um cliente, ainda.

603

00:34:32 --> 00:34:34  
Quê? Como assim?

604

00:34:34 --> 00:34:38  
Bom, de acordo com os registros,  
o olho com esse número de série...

605

00:34:39 --> 00:34:40  
não pode estar certo.

606

00:34:40 --> 00:34:41  
Não foi nem fabricado ainda.

607

00:34:42 --> 00:34:44  
Onde foi que achou esse olho?

608

00:34:45 --> 00:34:46  
[suspira]

609

00:34:47 --> 00:34:48  
Ah, isso não é nada bom.

610

00:34:48 --> 00:34:50  
[Klaus] Ah, mas e a minha atuação?

611

00:34:50 --> 00:34:53  
"E onde é que fica  
o meu consentimento? Babaca!" [ri]

612

00:34:53 --> 00:34:54  
[Cinco] Klaus, não importa.

613

00:34:56 --> 00:34:59  
Quê? Que que é?  
O que tem esse olho de tão importante?

614

00:34:59 --> 00:35:02  
Tem alguém que vai perder  
o olho nos próximos sete dias.

615

00:35:02 --> 00:35:06  
E isso vai causar o fim da vida na Terra

e tudo que conhecemos. [suspira]

616

00:35:06 --> 00:35:08

Tá, será que você  
pode pagar minhas 20 pratas?

617

00:35:09 --> 00:35:10

Suas 20 pratas?

618

00:35:10 --> 00:35:11

[Klaus] É, minhas 20 pratas.

619

00:35:11 --> 00:35:14

O apocalipse tá se aproximando  
e só consegue pensar em ficar chapado?

620

00:35:15 --> 00:35:17

Na verdade, também tô com fominha.

621

00:35:17 --> 00:35:20

Tô com a barriga roncando. [imita o som]

622

00:35:21 --> 00:35:22

Você é inútil.

623

00:35:22 --> 00:35:24

- Todos vocês são inúteis.  
- [Klaus] Ah, para com isso.

624

00:35:24 --> 00:35:26

Você tem que relaxar, seu velho.

625

00:35:28 --> 00:35:28

[Cinco suspira]

626

00:35:29 --> 00:35:33

Vem cá, eu já sei. Acho que já entendi  
por que você é tão irritadinho.

627

00:35:33 --> 00:35:36

Você deve tá com um tesão reprimido... [ri]

628

00:35:36 --> 00:35:38

Esses anos todos sem ninguém,

629

00:35:38 --> 00:35:41

isso deve deixar qualquer um maluco, né?  
Ficar sozinho.

630

00:35:43 --> 00:35:44

[suspira]

631

00:35:45 --> 00:35:45

Não tava sozinho.

632

00:35:47 --> 00:35:47

Não?

633

00:35:48 --> 00:35:49

Me conta.

634

00:35:51 --> 00:35:52

O nome dela era Dolores.

635

00:35:55 --> 00:35:57

Ficamos juntos mais de 30 anos.

636

00:35:57 --> 00:35:58

30 anos?

637

00:35:59 --> 00:36:00

[ri] Caramba!

638

00:36:00 --> 00:36:03  
O máximo de tempo  
que eu fiquei com alguém foi...

639

00:36:03 --> 00:36:05  
sei lá, três semanas?

640

00:36:05 --> 00:36:07  
E foi só porque eu tava cansado

641

00:36:07 --> 00:36:09  
de ficar procurando  
outro lugar pra dormir.

642

00:36:10 --> 00:36:14  
Se bem que ele na cozinha era fantástico.  
O ossobuco que ele fazia...

643

00:36:17 --> 00:36:18  
Cinco?

644

00:36:18 --> 00:36:21  
- [motorista grunhe]  
- Não para. Segue em frente.

645

00:36:24 --> 00:36:25  
[Klaus grita]

646

00:36:25 --> 00:36:26  
Eu quero minha grana!

647

00:36:40 --> 00:36:41  
[batidas na porta]

648

00:36:43 --> 00:36:44

Ele não tá aqui, senhora Kowalski!

649

00:36:46 --> 00:36:47  
[batidas na porta]

650

00:36:52 --> 00:36:54  
O Sr. Puddles não está aqui.

651

00:36:57 --> 00:36:58  
Oi. O que deseja?

652

00:36:58 --> 00:36:59  
Eu sou o Leonard.

653

00:37:01 --> 00:37:02  
Seu aluno das 4h.

654

00:37:02 --> 00:37:06  
[suspira] É que eu esqueci. Me desculpa.

655

00:37:06 --> 00:37:08  
Juro que não tive nada a ver  
com o Sr. Puddles.

656

00:37:08 --> 00:37:10  
[riso suave] Não.

657

00:37:10 --> 00:37:13  
Desculpa, é a minha vizinha,  
a Sra. Kowalski.

658

00:37:13 --> 00:37:15  
Ela tem um gato que sempre some  
e acha que sei onde ele tá,

659

00:37:15 --> 00:37:17

e eu não sei. Ela é uma velhinha.

660

00:37:18 --> 00:37:22

E acho melhor eu... parar de falar.

661

00:37:22 --> 00:37:23

Me desculpa mesmo. Entra.

662

00:37:24 --> 00:37:25

[Leonard suspira]

663

00:37:26 --> 00:37:27

[tranca porta]

664

00:37:30 --> 00:37:33

Já vi que não pareço um dos seus alunos.

665

00:37:33 --> 00:37:35

Ah, é. Coloca uns...

666

00:37:37 --> 00:37:39

uns 20 anos de diferença. [riso suave]

667

00:37:39 --> 00:37:42

Ah, o anúncio não falava  
de limite de idade.

668

00:37:42 --> 00:37:43

Não, não. Claro que não.

669

00:37:43 --> 00:37:45

É que meus alunos são crianças.

670

00:37:45 --> 00:37:47

Criança aprende música mais fácil.



671

00:37:47 --&gt; 00:37:50

- Entende? Como uma língua estrangeira.

- Ich verstehe!

672

00:37:52 --&gt; 00:37:53

[Leonard] É alemão...

673

00:37:53 --&gt; 00:37:55

significa "eu entendo".

674

00:37:55 --&gt; 00:37:57

Fiz três anos de alemão no ensino médio.

675

00:37:57 --&gt; 00:37:59

E só consigo me lembrar disso.

676

00:37:59 --&gt; 00:38:00

Hum.

677

00:38:03 --&gt; 00:38:05

Olha só, ele tá bem ali, se você quiser...

678

00:38:06 --&gt; 00:38:09

[Vanya] Deixa só eu... Desculpa.

679

00:38:09 --&gt; 00:38:10

[Leonard] Não, tudo bem.

680

00:38:10 --&gt; 00:38:12

[Vanya] Só um minuto pra eu me organizar.

681

00:38:14 --&gt; 00:38:15

[Leonard ri suavemente]

682

00:38:17 --&gt; 00:38:18

[Leonard suspira]

683

00:38:20 --> 00:38:21

- [nota dissonante]

- [Vanya] Ah.

684

00:38:21 --> 00:38:24

- [Leonard ri]

- Você já quer começar mesmo.

685

00:38:24 --> 00:38:26

- Quero.

- [Vanya] Olha, deixa que fico com isso.

686

00:38:27 --> 00:38:29

E a gente vai começar do início.

687

00:38:29 --> 00:38:31

- [música alta toca]

- [homem] E aí, Diego?

688

00:38:33 --> 00:38:35

[homem 2] E aí, Diego? Tudo bem?

689

00:38:35 --> 00:38:36

[Diego] E aí, Nigel?

690

00:38:38 --> 00:38:39

[mulher] E aí, Diego?

691

00:38:42 --> 00:38:43

[Diego] Tá indo bem, hein?

692

00:39:04 --> 00:39:06

SALA DAS CALDEIRAS

693

00:39:28 --> 00:39:30  
Ai! Quê?

694  
00:39:31 --> 00:39:34  
- Eu senti que estava aqui  
- [Luther] Pra que isso?

695  
00:39:35 --> 00:39:36  
[porta fecha]

696  
00:39:37 --> 00:39:38  
Podia ter me matado!

697  
00:39:38 --> 00:39:40  
[Diego] Se quisesse te matar,  
já estaria morto.

698  
00:39:47 --> 00:39:47  
[suspira]

699  
00:39:51 --> 00:39:52  
Lugar legal.

700  
00:39:53 --> 00:39:54  
[Diego ri] Eu adoro.

701  
00:39:56 --> 00:39:57  
[Diego suspira]

702  
00:39:57 --> 00:39:59  
Por que não me contou?

703  
00:40:00 --> 00:40:01  
Não te contei o quê?

704  
00:40:02 --> 00:40:04

Que tava lutando na noite  
que nosso pai morreu.

705

00:40:04 --> 00:40:05

BOXE

HARGREEVES CONTRA ROSATI

706

00:40:05 --> 00:40:06

O pessoal da academia me falou.

707

00:40:08 --> 00:40:11

Eu não devia ter que  
provar minha inocência pra você

708

00:40:11 --> 00:40:13

ou pra qualquer um dessa família.

709

00:40:16 --> 00:40:17

É, tem razão.

710

00:40:19 --> 00:40:21

- Eu só achei...

- [Diego] É.

711

00:40:21 --> 00:40:22

Eu sei o que você achou.

712

00:40:25 --> 00:40:26

Aí...

713

00:40:27 --> 00:40:29

tenha um bom dia,

714

00:40:30 --> 00:40:31

irmão.

715

00:40:37 --> 00:40:38  
Tudo bem.

716  
00:40:50 --> 00:40:52  
[toca devagar]

717  
00:41:00 --> 00:41:00  
Você tá indo bem.

718  
00:41:02 --> 00:41:07  
- Parece que escolhi a professora certa.  
- [riso suave] Eu não sei se é bem assim.

719  
00:41:08 --> 00:41:10  
Minha próxima aluna poderia  
muito bem me dar uma aula

720  
00:41:10 --> 00:41:12  
sobre o que eu faço de errado.

721  
00:41:12 --> 00:41:13  
Ela é uma criança prodígio.

722  
00:41:14 --> 00:41:15  
Fica sossegada.

723  
00:41:16 --> 00:41:17  
Eu nunca fui um prodígio em nada.

724  
00:41:18 --> 00:41:20  
[ri] Então somos dois.

725  
00:41:23 --> 00:41:26  
- [hesita]  
- A gente se vê semana que vem, e...

726

00:41:26 --> 00:41:28  
treina como segurar o arco,

727

00:41:28 --> 00:41:32  
e, se puder, compra um violino. [ri]

728

00:41:32 --> 00:41:34  
[Leonard ri] Fala a verdade.

729

00:41:35 --> 00:41:38  
Acha estranho querer aprender violino  
a essa altura da vida?

730

00:41:38 --> 00:41:39  
Não.

731

00:41:40 --> 00:41:44  
O Monet só começou  
a pintar mesmo depois dos 40,

732

00:41:45 --> 00:41:46  
e até que ele se saiu bem.

733

00:41:47 --> 00:41:50  
Se você ama música, veio pro lugar certo.

734

00:41:50 --> 00:41:54  
[ri] Você tá descrevendo  
mais o meu pai do que a mim.

735

00:41:54 --> 00:41:56  
Era ele quem amava música.

736

00:41:57 --> 00:41:58  
Por isso eu tô aqui.

737

00:41:58 --> 00:42:00  
Ele morreu tem um tempo.

738  
00:42:01 --> 00:42:03  
- Sinto muito.  
- [Leonard] Não, tudo bem.

739  
00:42:03 --> 00:42:06  
O nosso relacionamento era complicado.

740  
00:42:06 --> 00:42:08  
A gente não se entendia muito bem.

741  
00:42:08 --> 00:42:11  
Ele amava o violino  
e essa nunca foi a minha praia.

742  
00:42:12 --> 00:42:15  
Eu acho que eu tô aqui pra...  
entender ele melhor.

743  
00:42:15 --> 00:42:17  
Se é que faz algum sentido.

744  
00:42:17 --> 00:42:19  
[suspira] Família.

745  
00:42:20 --> 00:42:21  
Nunca é fácil, né?

746  
00:42:26 --> 00:42:28  
Desculpa por desabafar com você.

747  
00:42:28 --> 00:42:30  
É idiotice, eu sei.

748

00:42:30 --> 00:42:31  
- Não.  
- [Leonard ri]

749  
00:42:31 --> 00:42:33  
Não, idiotice é não querer saber.

750  
00:42:34 --> 00:42:36  
Acredite em mim, eu entendo.

751  
00:42:38 --> 00:42:39  
[Leonard suspira] Bom...

752  
00:42:40 --> 00:42:41  
Obrigado.

753  
00:42:42 --> 00:42:43  
Te vejo semana que vem.

754  
00:42:44 --> 00:42:45  
Tá.

755  
00:42:46 --> 00:42:47  
[Leonard] Ah...

756  
00:42:49 --> 00:42:50  
Eu sou marceneiro.

757  
00:42:51 --> 00:42:54  
E eu tenho uma loja em Bricktown.

758  
00:42:56 --> 00:42:58  
Você podia aparecer lá algum dia,

759  
00:42:58 --> 00:42:59  
e dar uma olhada.



760

00:43:06 --> 00:43:07  
Essa semana eu tô ocupada.

761

00:43:07 --> 00:43:09  
Tudo bem. Eu entendo.

762

00:43:13 --> 00:43:15  
Outra hora.

763

00:43:16 --> 00:43:17  
Até semana que vem.

764

00:43:19 --> 00:43:20  
Tchau.

765

00:43:28 --> 00:43:29  
[grilos cricrilam]

766

00:43:33 --> 00:43:35  
[carro buzina ao longe]

767

00:43:46 --> 00:43:48  
[carro buzina ao longe]

768

00:43:51 --> 00:43:53  
[Pogo] Ah, Srta. Allison,

769

00:43:54 --> 00:43:55  
eu estava lhe procurando.

770

00:43:57 --> 00:43:59  
Como é que...  
sabia que eu tava aqui em cima?

771

00:43:59 --> 00:44:00  
Ah, não foi difícil.

772

00:44:01 --> 00:44:04  
Era pra cá que você sempre vinha  
quando estava aborrecida.

773

00:44:05 --> 00:44:06  
Quem disse que eu...

774

00:44:08 --> 00:44:09  
Luther.

775

00:44:10 --> 00:44:12  
Na verdade, foi a Srta. Vanya.

776

00:44:13 --> 00:44:15  
Ela ligou pra saber se estava tudo bem.

777

00:44:18 --> 00:44:20  
[suspira] É, eu...

778

00:44:20 --> 00:44:22  
disse umas coisas  
bem desagradáveis pra ela.

779

00:44:23 --> 00:44:25  
Ela é sua irmã,  
sabe que não foi sua intenção.

780

00:44:26 --> 00:44:27  
[zomba] Duvido.

781

00:44:29 --> 00:44:32  
Ela não sabe nada sobre mim, e tudo bem,  
porque não sei merda nenhuma sobre ela...

782

00:44:32 --> 00:44:33  
Olha o palavreado.

783

00:44:33 --> 00:44:35  
Desculpa. [riso suave]

784

00:44:36 --> 00:44:37  
É que...

785

00:44:38 --> 00:44:40  
faz tempo que não moramos mais  
sob o mesmo teto.

786

00:44:42 --> 00:44:43  
Quase 13 anos.

787

00:44:46 --> 00:44:47  
[Allison] Como você conseguiu?

788

00:44:48 --> 00:44:50  
Sozinho, nessa casa enorme,  
por tanto tempo.

789

00:44:53 --> 00:44:54  
Nos acostumamos com as coisas,

790

00:44:55 --> 00:44:56  
até mesmo quando...

791

00:44:57 --> 00:44:58  
não devemos.

792

00:45:01 --> 00:45:03  
Venha comigo.  
Eu quero lhe mostrar uma coisa.

793

00:45:04 --> 00:45:05  
Acho que pode animá-la.

794

00:45:07 --> 00:45:10  
E veja se apagou  
completamente aquele cigarro.

795

00:45:11 --> 00:45:13  
Não vai querer causar um incêndio.

796

00:45:13 --> 00:45:15  
[suspira]

797

00:45:21 --> 00:45:22  
[crianças falam em gravação]

798

00:45:23 --> 00:45:25  
[Pogo] Seu pai parou  
de gravar há alguns anos.

799

00:45:26 --> 00:45:28  
Eu ainda venho aqui de vez em quando.

800

00:45:28 --> 00:45:30  
[homem fala na gravação]

801

00:45:30 --> 00:45:32  
[Pogo] Quando sinto falta de vocês.

802

00:45:32 --> 00:45:34  
- [pessoas falando nas gravações]  
- [chiados]

803

00:45:35 --> 00:45:38  
Pogo, isso é... [riso suave]

804

00:45:38 --&gt; 00:45:41

A maioria das famílias  
têm vídeos caseiros pra lembrar...

805

00:45:41 --&gt; 00:45:42

- [menino grita no vídeo]  
- [Allison ri]

806

00:45:42 --&gt; 00:45:45

Nós temos imagens  
de câmeras de vigilância.

807

00:45:45 --&gt; 00:45:49

- [menino fala no vídeo]  
- Eu achei que isso pudesse animá-la.

808

00:45:49 --&gt; 00:45:51

- E conseguiu.  
- [meninos riem no vídeo]

809

00:45:51 --&gt; 00:45:53

Ai, meu Deus, olha como éramos pequenos.

810

00:45:53 --&gt; 00:45:56

- [menino] Dá pra mim.  
- [menina] Para, Ben. Para com isso.

811

00:45:56 --&gt; 00:45:59

Olha, Ben e eu.

812

00:45:59 --&gt; 00:46:00

[menino no vídeo] Me dá, não terminei...

813

00:46:00 --&gt; 00:46:02

[Allison] Eu tenho muita saudade dele.

814

00:46:03 --> 00:46:05  
[crianças conversam no vídeo]

815  
00:46:06 --> 00:46:07  
A Vanya.

816  
00:46:09 --> 00:46:11  
Por que não incluíamos ela?

817  
00:46:11 --> 00:46:14  
Se alguém, alguma vez,  
tratasse a Claire assim,

818  
00:46:14 --> 00:46:16  
eu nem sei o que eu faria.

819  
00:46:16 --> 00:46:18  
Você era uma criança, Srta. Allison.

820  
00:46:18 --> 00:46:21  
É... mas eu não sou mais.

821  
00:46:22 --> 00:46:23  
E ela também não.

822  
00:46:26 --> 00:46:27  
Se não estiver com pressa,

823  
00:46:28 --> 00:46:30  
as outras fitas estão naquele armário.

824  
00:46:31 --> 00:46:33  
[Allison suspira]

825  
00:46:34 --> 00:46:36  
Não esqueça de trancar quando sair.

826

00:46:37 --> 00:46:39  
- Algumas coisas têm desaparecido.  
- [conversas no vídeo]

827

00:46:39 --> 00:46:42  
Isso é importante demais.

828

00:46:42 --> 00:46:45  
[menino no vídeo]  
Hoje, vou contar tudo pro nosso pai.

829

00:46:47 --> 00:46:49  
[crianças riem no vídeo]

830

00:46:57 --> 00:46:59  
[menino no vídeo] Para com isso,  
vão quebrar esse vaso.

831

00:46:59 --> 00:47:01  
[risadas no vídeo]

832

00:47:10 --> 00:47:12  
[crianças brincam no vídeo]

833

00:47:18 --> 00:47:20  
[crianças comemoram no vídeo]

834

00:47:24 --> 00:47:25  
REBOBINANDO

835

00:47:29 --> 00:47:31  
REPRODUZINDO

836

00:47:33 --> 00:47:35  
[chiados, zunidos]

837  
00:47:49 --> 00:47:50  
Meu Deus!

838  
00:47:51 --> 00:47:53  
[Allison] Pai...

839  
00:48:15 --> 00:48:18  
THE GIMBEL BROTHERS  
TERÇA DOS IDOSOS: 10% DE DESCONTO!

840  
00:48:19 --> 00:48:22  
MULHERES

841  
00:48:49 --> 00:48:51  
[música suave em piano]

842  
00:48:59 --> 00:49:00  
[suspira]

843  
00:49:03 --> 00:49:04  
Dolores.

844  
00:49:10 --> 00:49:11  
Como é bom te ver.

845  
00:49:17 --> 00:49:18  
Eu tava com saudade.

846  
00:49:19 --> 00:49:20  
É claro, né?

847  
00:49:21 --> 00:49:22  
[suspira] É...

848



00:49:25 --> 00:49:27  
Foram dias bem difíceis.

849  
00:49:29 --> 00:49:31  
["Don't Stop Me Now", de Queen, tocando]

850  
00:49:37 --> 00:49:38  
[infla]

851  
00:49:43 --> 00:49:44  
Não!

852  
00:49:46 --> 00:49:48  
[música continua]

853  
00:49:55 --> 00:49:56  
Merda! São eles.

854  
00:50:04 --> 00:50:05  
Eu já volto, tá?

855  
00:50:05 --> 00:50:06  
[música continua]

856  
00:50:18 --> 00:50:19  
[Cha-Cha] Viu aquilo?

857  
00:50:19 --> 00:50:21  
[Hazel] Disseram  
que ele era especial. E agora?

858  
00:50:21 --> 00:50:23  
[Cha-Cha] Começa por ali,  
vou pro outro lado,

859  
00:50:23 --> 00:50:26

a gente se encontra no meio do caminho.  
Atire em tudo que se mexer.

860

00:50:35 --> 00:50:37  
[música continua]

861

00:50:38 --> 00:50:41  
[Hazel] "Tala elástica  
para os pulsos". Isso!

862

00:50:44 --> 00:50:45  
[Cha-Cha grunhe]

863

00:50:54 --> 00:50:56  
[música continua]

864

00:51:09 --> 00:51:11  
[música continua]

865

00:51:21 --> 00:51:22  
[Cinco grunhe]

866

00:51:28 --> 00:51:29  
Merda! Anda!

867

00:51:29 --> 00:51:30  
[tiro]

868

00:51:31 --> 00:51:32  
[música continua]

869

00:51:38 --> 00:51:40  
- [Cha-Cha] Pegamos ele.  
- [sirenes]

870

00:51:45 --> 00:51:48

- [Hazel] E o desgraçado saltou fora.  
- [Cha-Cha] Vem, vamos dar o fora.

871

00:51:56 --> 00:51:57  
[sirenes se aproximam]

872

00:52:00 --> 00:52:02  
[música desacelera]

873

00:52:06 --> 00:52:07  
[suspira]

874

00:52:12 --> 00:52:13  
[música termina]

875

00:52:13 --> 00:52:15  
- [porta abre]  
- [passos]

876

00:52:34 --> 00:52:35  
[murmura] Que merda...

877

00:52:39 --> 00:52:42  
[mulher no rádio] Código 10-14 na loja  
de departamentos Gimbel Brothers.

878

00:52:42 --> 00:52:43  
Troca de tiros.

879

00:52:43 --> 00:52:47  
Repito, troca de tiros. 6045, Vanderbilt.

880

00:52:56 --> 00:52:59  
[Allison] Você tá aí.  
Tava te procurando pela casa inteira.

881

00:52:59 --> 00:53:01

Ainda tá aqui?  
Achei que tivesse ido embora.

882

00:53:01 --> 00:53:03

Eu tava indo, mas o Pogo me mostrou umas...

883

00:53:03 --> 00:53:04

Aí, escuta.

884

00:53:05 --> 00:53:07

- Eu tava errado sobre a morte do papai.  
- O quê?

885

00:53:07 --> 00:53:11

É, me enganei sobre o Diego, entende?  
Acusei o meu irmão daquilo.

886

00:53:11 --> 00:53:12

Não, entendi, é que...

887

00:53:12 --> 00:53:14

Só percebi vendo todos juntos aqui

888

00:53:14 --> 00:53:17

que eu é que deveria tentar reconciliar  
todo mundo e não nos afastar...

889

00:53:17 --> 00:53:19

- Dá pra calar a boca?  
- O quê?

890

00:53:19 --> 00:53:21

Tava certo sobre o papai.

891

00:53:22 --> 00:53:24

Vem. Tenho que te mostrar uma coisa.

892  
00:53:33 --> 00:53:34  
[Allison] Cinco?

893  
00:53:34 --> 00:53:36  
O que aconteceu com você?

894  
00:53:38 --> 00:53:39  
Tá tudo bem?

895  
00:53:40 --> 00:53:41  
Quer ajuda?

896  
00:53:42 --> 00:53:45  
Não tem nada que vocês possam fazer.

897  
00:53:46 --> 00:53:48  
Nenhum de vocês pode ajudar.

898  
00:53:51 --> 00:53:53  
["Never Tear us Apart",  
de Paloma Faith, tocando]

899  
00:54:20 --> 00:54:22  
[música continua]

900  
00:54:33 --> 00:54:35  
[solo de guitarra]

901  
00:54:40 --> 00:54:42  
[música continua]

902  
00:55:03 --> 00:55:05  
[música continua]

903

00:55:19 --> 00:55:21  
[música continua]

904  
00:55:32 --> 00:55:34  
[música continua]

# THE UMBRELLA ACADEMY



8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.